



WELD THE WORLD

# **CU109 - CU109HP - CU109F**

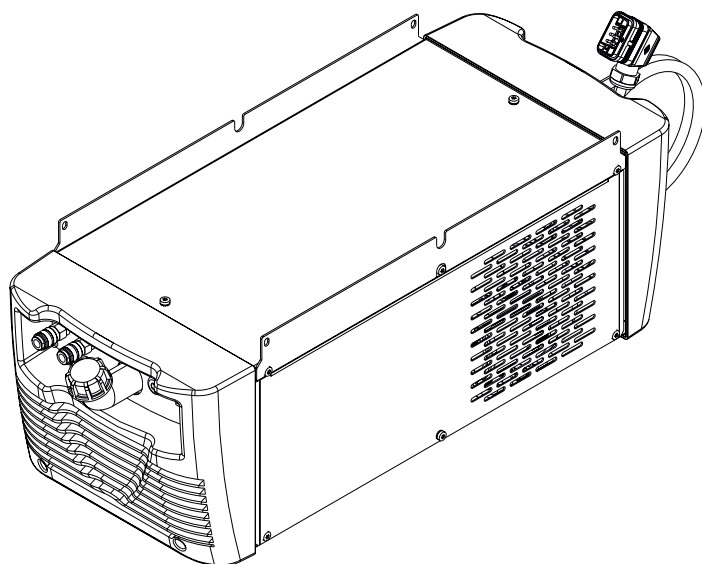
## **CU118 - CU118HP**

## **CU120 - CU120HP**

## **Bedienungsanleitung**

**DEUTSCH**

Übersetzung der Originalanweisungen





WELD THE WORLD

**CU109 - CU109HP - CU109F**  
**CU118 - CU118HP**  
**CU120 - CU120HP**

**DEUTSCH**

---

INHALT

ALLGEIMEN ..... 4

    PRÄSENTATION..... 5

INSTALLATION UND ZUSAMMENBAU ..... 6

    ANSCHLÜSSE UND BUCHSEN ..... 6

    GENERATORBAUGRUPPE..... 8

    BYPASS ..... 11

TECHNISCHE DATEN ..... 12

    CU109 - CU109HP - CU109F ..... 12

    CU118 - CU118HP..... 12

    CU120 - CU120HP ..... 13

    FROSTSCHUTZMITTEL..... 14

## DEUTSCH

# 1 ALLGEMEIN



### WICHTIG! Für Ihre Sicherheit

Die vorliegende Bedienungsanleitung ist dem Anwender vor der Installation und der Inbetriebnahme des Geräts auszuhandigen.

 **Vor der Installation und der Inbetriebnahme des Geräts ist auch das Handbuch „ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN FÜR DEN GEBRAUCH“, das getrennt von diesem Handbuch mitgeliefert wird, zu lesen.**

Die Bedeutung der Symbole in diesem Handbuch und die zugehörigen Hinweise sind in den „ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN FÜR DEN GEBRAUCH“ erläutert.

Sollte das Handbuch „ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN FÜR DEN GEBRAUCH“ nicht verfügbar sein, muss unbedingt beim Verkäufer oder Hersteller eine neues Exemplar angefordert werden.

Alle Anleitungen sollten sorgfältig aufbewahrt werden, um ein späteres Nachschlagen zu ermöglichen.

### Erklärung der Symbole



#### GEFAHR!

Diese Kennzeichnung weist auf tödliche Gefahr oder die Gefahr schwerer Personenschäden hin.



#### ACHTUNG!

Diese Kennzeichnung weist auf die Gefahr von Personen- und Sachschäden hin.



#### VORSICHT!

Diese Kennzeichnung weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin.



#### WARNHINWEIS!

Diese Kennzeichnung weist auf eine wichtige Information für den normalen Betriebsablauf hin.



#### Information

Diese Grafik weist auf zusätzliche Informationen hin oder verweist auf einen anderen Abschnitt des Handbuchs, in dem entsprechenden Informationen angeführt sind.

- **Hinweis:** Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen lediglich zur Erläuterung, das tatsächliche Aussehen von den Geräten kann davon abweichen.

## 1.1 PRÄSENTATION

Die Kühleinheit CU109 - CU109HP - CU109F ermöglicht beim Anschluss an einen Generator die Flüssigkeitskühlung der WIG-Brenner.

Die Kühleinheit CU118 - CU118 HP und CU120 - CU120 HP ermöglicht bei Anschluss an einen Generator die Flüssigkeitskühlung der WIG- und MIG/MAG-Brenner.

Die Kühleinheit CU109F, CU120 - CU120HP ist mit einem Strömungsschalter zur Erfassung des Flüssigkeitsflusses im Kühlkreislauf ausgestattet.

Die Kühleinheit CU109 - CU109HP und CU118 - CU118HP ist mit einem Druckschalter zur Flüssigkeitserfassung im Kühlkreislauf ausgestattet.

|                  | WIG-FACKEL                         | BRENNER MIG/MAG                    |
|------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| STRÖMUNGSWÄCHTER | CU109F<br>CU120 - CU120HP          | CU120 - CU120HP                    |
| DRUCKSCHALTER    | CU109 - CU109HP<br>CU118 - CU118HP | CU109 - CU109HP<br>CU118 - CU118HP |

Die Kühleinheit in der Ausführung „HP“ (High Pressure) garantiert eine Förderhöhe des Kreislaufs von mehr als 20 Metern in der Ebene (10 Meter in der Höhe).

Es wird daher empfohlen, die Kühleinheit in der "HP" -Version zu verwenden, wenn lange Kabelbündel und/oder Fackeln (WIG) über 10 Meter benötigt werden.

Wenden Sie sich für eine aktuelle Liste der verfügbaren Zubehörteile und Neuigkeiten an Ihren Händler.



WELD THE WORLD

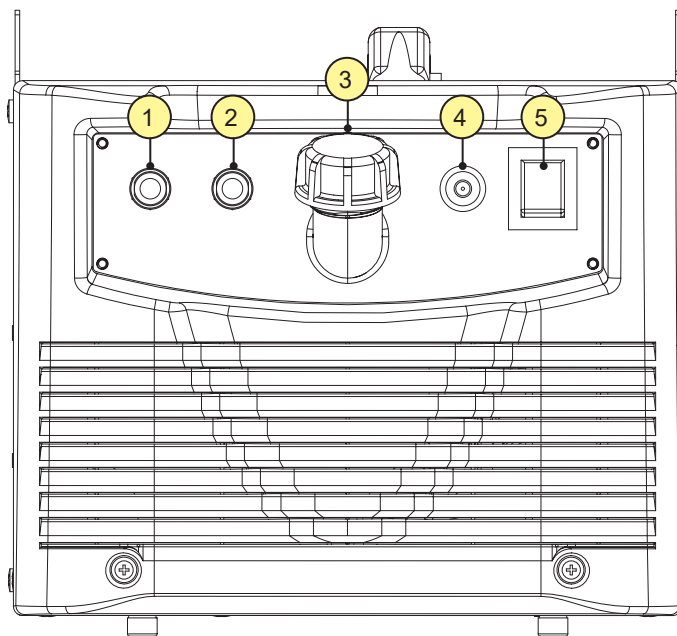
CU109 - CU109HP - CU109F  
CU118 - CU118HP  
CU120 - CU120HP

## DEUTSCH

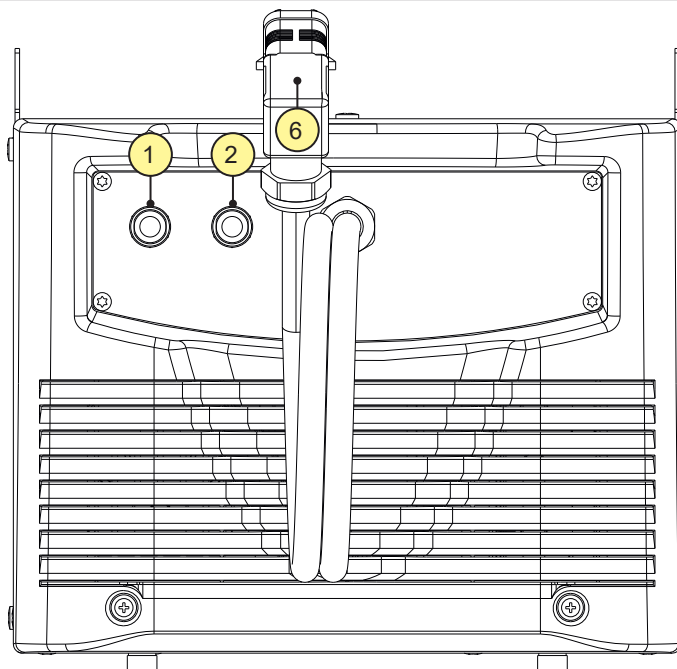
## 2 INSTALLATION UND ZUSAMMENBAU

### 2.1 ANSCHLÜSSE UND BUCHSEN

FRONTANSICHT



RÜCKANSICHT



- [1] Anschluss (Einlass) für den Kühlmittelschlauch: Flüssigkeitsstrom vom Generator/Brenner zur Kühleinheit.
- [2] Anschluss (Auslass) für den Kühlmittelschlauch: Flüssigkeitsstrom von der Kühleinheit zum Generator/Brenner.
- [3] Einlass zum Befüllen des Kanisters.
- [4] Schutzsicherung.
  - Typ: Verspätet (T)
  - Stromstärke: 1,6 A
  - Spannung: 500 V a.c.
- [5] Schalter zum Ein- und Ausschalten.
- [6] Netzkabel CU109 - CU109HP - CU109F.
  - Länge (Außenteil): 0,43 m
  - Anzahl und Querschnitt der Leiter: 5 x 1 mm<sup>2</sup>
  - Art des Netzsteckers: ILME CUST 90° 8P+PE, 16 A 230 / 400 V a.c.
- [6] Netzkabel CU118 - CU118 HP - CU120 - CU120 HP.
  - Länge (Außenteil): 0,43 m
  - Anzahl und Querschnitt der Leiter: 8 x 1 mm<sup>2</sup>
  - Art des Netzsteckers: ILME CUST 90° 8P+PE, 16 A 230 / 400 V a.c.

## DEUTSCH

### 2.2 GENERATORBAUGRUPPE



#### GEFAHR!

##### Anheben und Aufstellen

Die Bedeutung dieser Symbole entnehmen Sie bitte der „Allgemeinen Bedienungsanleitung“.



#### GEFAHR!

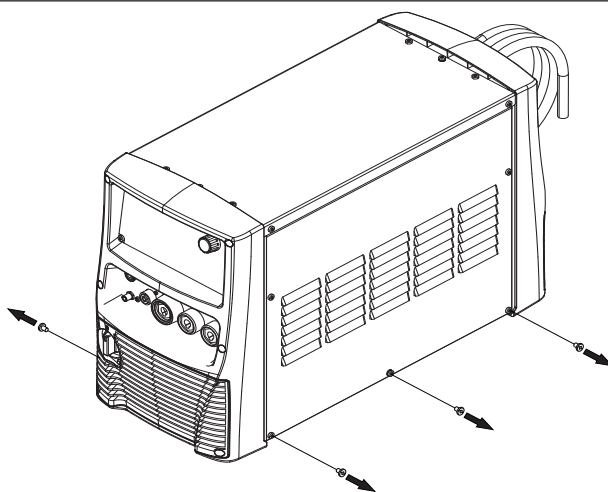
##### Handhabung und Positionierung der Flaschen

Die Bedeutung dieser Symbole entnehmen Sie bitte der „Allgemeinen Bedienungsanleitung“.



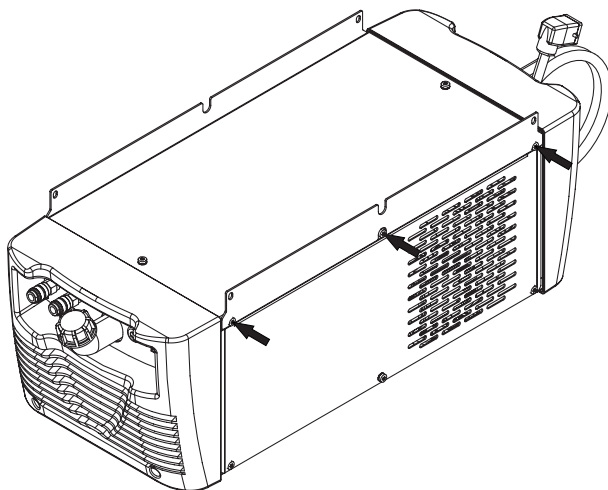
#### GEFAHR!

Das Gerät von der Stromversorgung trennen, bevor jegliche Montagearbeit durchgeführt wird.  
Das Schließen des Netzschalters ist keine Garantie für die Trennung vom Netz.

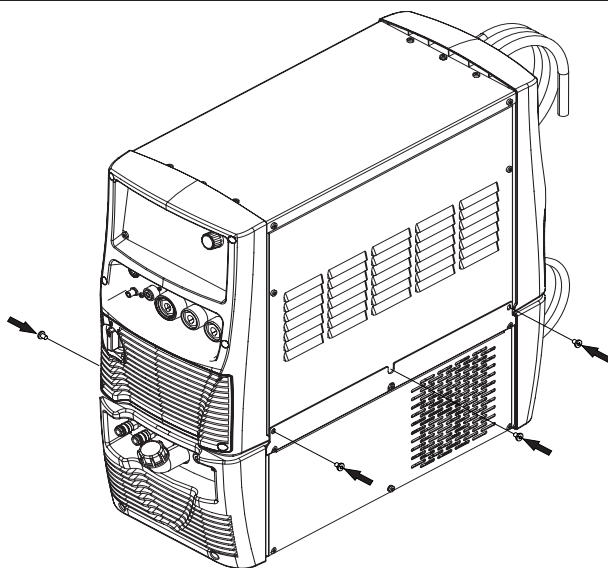


1. Den Schalter des Geräts auf „O“ stellen (Gerät abgeschaltet).
2. Entfernen Sie die Schrauben an der Motorhaube des Stromerzeugers.





3. Lösen Sie die Schrauben der oberen Halterungen des Kühlaggregats und erweitern Sie die Halterungen leicht.
4. Den Stromerzeuger über dem Kühlaggregat positionieren.
5. Befestigen Sie die Halterungen des Kühlaggregats mit den zuvor entfernten Schrauben am Stromgenerator.



6. Schließen Sie den Stecker des Netzkabels des Kühlaggregats an den Stecker an, um das Kühlaggregat auf der Rückseite des Stromerzeugers zu versorgen.
7. Den Stecker des Stromkabels in die Steckdose stecken.
8. Zum Einschalten des Geräts den Schalter des Geräts auf „I“ stellen.
9. Stellen Sie den Schalter des Kühlaggregats auf die Position „I“ (Gerät eingeschaltet).

**i Informationen** Siehe Benutzerhandbuch des Stromerzeugers für das Verfahren zur Aktivierung des Kühlaggregats.

**! ACHTUNG!** Vergewissern Sie sich, dass der ausgewählte Brenner der geforderten Stromstärke und Kühlart entspricht. Anderenfalls besteht für den Bediener eine Verletzungsgefahr sowie die Gefahr von Funktionsstörungen und irreversiblen Schäden an Brenner oder Anlage.

Wenn ein neuer Brenner montiert oder ausgetauscht wird, ist es notwendig, den Brenner mit Kühlmittel zu fluten, um zu vermeiden, dass durch das Zünden mit hohem Strom und leerer Kühlleitung der Brenner beschädigt wird.



WELD THE WORLD

**CU109 - CU109HP - CU109F**  
**CU118 - CU118HP**  
**CU120 - CU120HP**

## DEUTSCH

 **ACHTUNG!** Überprüfen Sie regelmäßig den Flüssigkeitsstand in der Anzeige an der Seite des Kühlaggregats. Achten Sie bei der Auswahl der Kühlflüssigkeit darauf, dass sie nicht elektrisch leitfähig ist. Verwenden Sie keine Polypropylenflüssigkeiten, da diese die Dichtungen beschädigen und Verkrustungen verursachen.



### ACHTUNG!

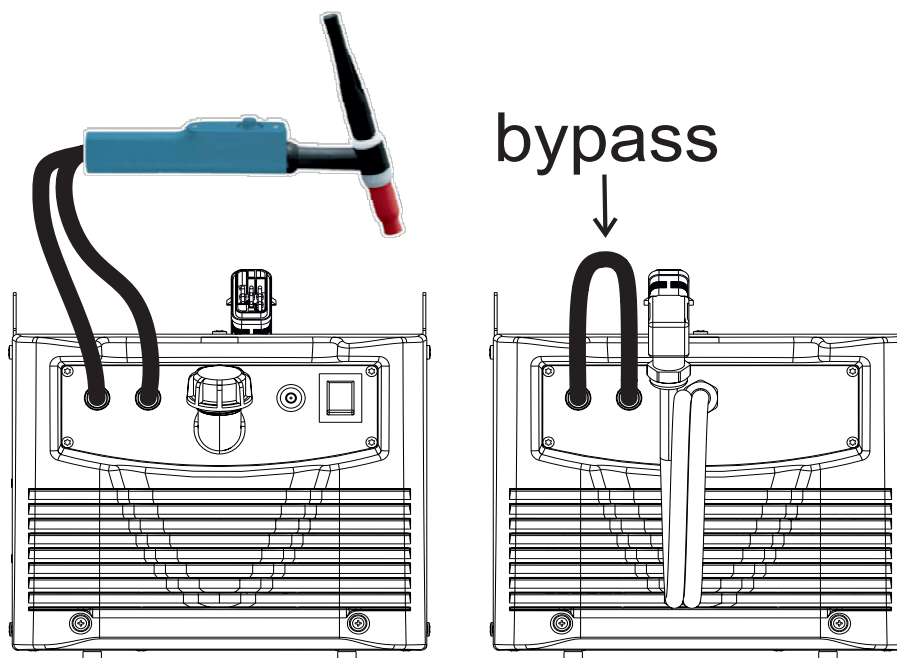
#### Verbrennungsgefahr

Die Bedeutung dieser Symbole entnehmen Sie bitte der „Allgemeinen Bedienungsanleitung“.

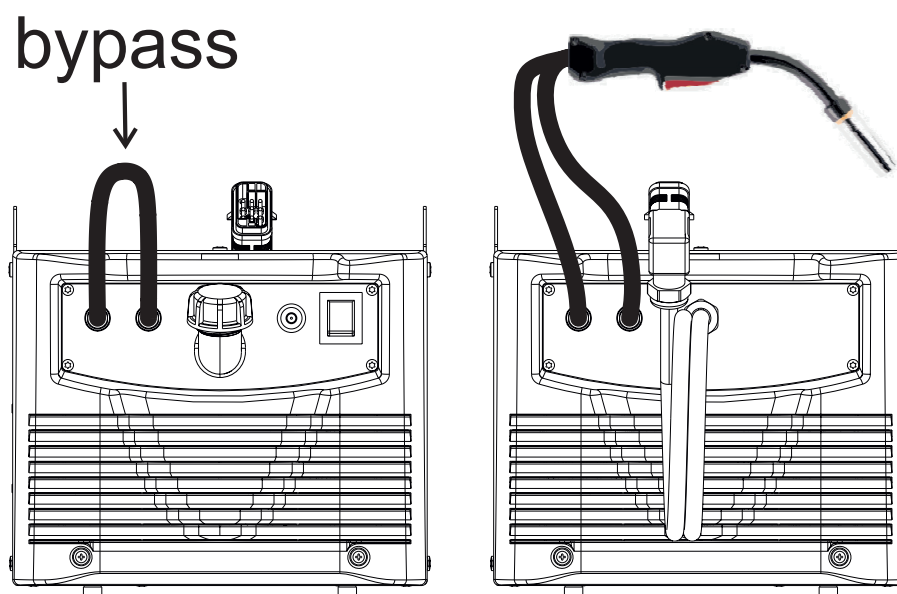


## 2.3 BYPASS

### WIG-Konfiguration



### MIG/MAG-Konfiguration



## DEUTSCH

### 3 TECHNISCHE DATEN

|                                  |                                                                                                                                                              |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Angewandte Richtlinien</b>    | Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)                                                                                                                     |
|                                  | Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC)                                                                                                                     |
|                                  | Niederspannungsrichtlinie (LVD)                                                                                                                              |
|                                  | Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe (RoHS)                                                                                            |
|                                  | Umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte (Eco Design)                                                                                  |
| <b>Baunormen</b>                 | EN 60974-2; EN 60974-10 Class A                                                                                                                              |
| <b>Konformitätskennzeichnung</b> |  Gerät genügt den geltenden EU-Richtlinien                                  |
|                                  |  Gerät in Umgebungen mit erhöhtem Risiko von elektrischem Schlag verwendbar |
|                                  |  Gerät genügt der WEEE-Richtlinie                                           |
|                                  |  Gerät genügt der RoHS-Richtlinie                                           |

#### 3.1 CU109 - CU109HP - CU109F

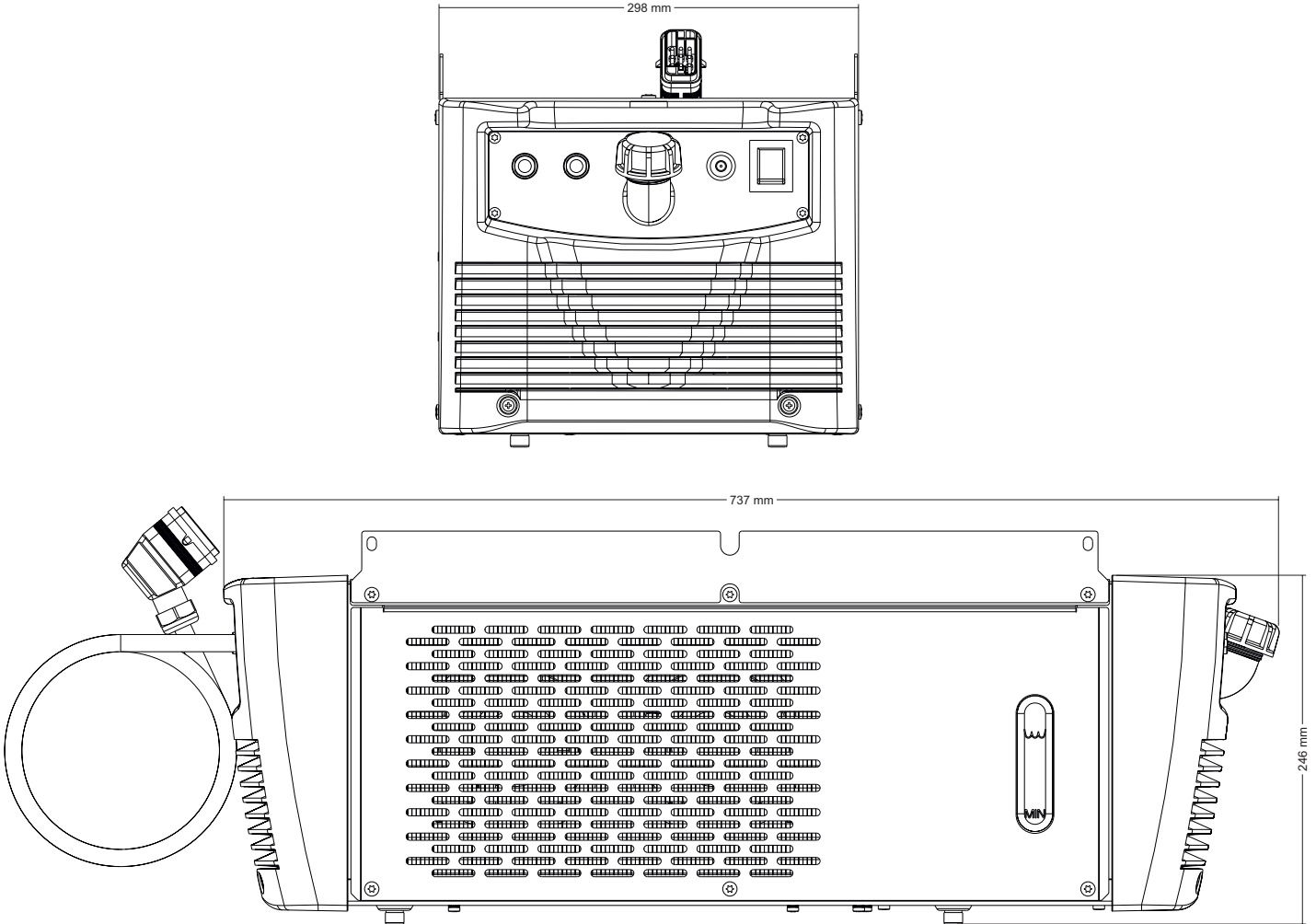
|                                                   |                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Betriebsspannung</b>                           | 1 x 400 Va.c. $\pm$ 15% 50/60 Hz                                                                                                 |
| <b>Abmessungen</b>                                | Höhe: 246 mm / Breite: 298 mm / Tiefe: 737 mm                                                                                    |
| <b>Gewicht</b>                                    | 20,8 kg (25,2 kg mit Flüssigkeit)                                                                                                |
| <b>Tankinhalt</b>                                 | 4.5 l                                                                                                                            |
| <b>Schutzgrad</b>                                 | IP23                                                                                                                             |
| <b>Maximal aufgenommener Strom CU109 - CU109F</b> | 1.0 A (50 Hz) - 1.1 A (60 Hz)                                                                                                    |
| <b>Maximal aufgenommener Strom CU109HP</b>        | 1.35 A (50 Hz) - 1.53 A (60 Hz)                                                                                                  |
| <b>Kühlleistung</b>                               | 950 W (1l/min) - 2.8 kW (max. l/min)                                                                                             |
| <b>Maximaler Druck CU109 - CU109F</b>             | 0.32 MPa (50 Hz) - 0.43 MPa (60 Hz)                                                                                              |
| <b>Maximaler Druck CU109HP</b>                    | 0.41 MPa (50 Hz) - 0.51 MPa (60 Hz)                                                                                              |
| <b>Wesentliche Rohstoffe</b>                      | Nach Angaben unserer Lieferanten. Dieses Produkt enthält keine wesentlichen Rohstoffe in Mengen von mehr als 1 g pro Komponente. |

#### 3.2 CU118 - CU118HP

|                                    |                                                                                                                                  |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Betriebsspannung</b>            | 1 x 400 Va.c. $\pm$ 15% 50/60 Hz                                                                                                 |
| <b>Abmessungen</b>                 | Höhe: 246 mm / Breite: 298 mm / Tiefe: 737 mm                                                                                    |
| <b>Gewicht</b>                     | 23.0 kg (27.4 kg mit Flüssigkeit)                                                                                                |
| <b>Tankinhalt</b>                  | 4.5 l                                                                                                                            |
| <b>Schutzgrad</b>                  | IP23                                                                                                                             |
| <b>Maximal aufgenommener Strom</b> | 0.7 A (50 Hz)                                                                                                                    |
| <b>Kühlleistung</b>                | 1650 W (1l/min)                                                                                                                  |
| <b>Maximaler Druck CU118</b>       | 0.33 MPa (50 Hz) – 0.44 MPa (60 Hz)                                                                                              |
| <b>Maximaler Druck CU118HP</b>     | 0.41 MPa (50 Hz) – 0.51 MPa (60 Hz)                                                                                              |
| <b>Wesentliche Rohstoffe</b>       | Nach Angaben unserer Lieferanten. Dieses Produkt enthält keine wesentlichen Rohstoffe in Mengen von mehr als 1 g pro Komponente. |

3.3 CU120 - CU120HP

|                             |                                                                                                                                  |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Betriebsspannung            | 1 x 400 Va.c. $\pm$ 15% 50/60 Hz<br>1 x 230 Va.c. $\pm$ 15% 50/60 Hz                                                             |
| Abmessungen                 | Höhe: 246 mm / Breite: 298 mm / Tiefe: 737 mm                                                                                    |
| Gewicht                     | 23.0 kg (27.4 kg mit Flüssigkeit)                                                                                                |
| Tankinhalt                  | 4.5 l                                                                                                                            |
| Schutzgrad                  | IP23                                                                                                                             |
| Maximal aufgenommener Strom | mit 400 V Gleichstromversorgung: 0.7 A (50 Hz)<br>mit 230 V Gleichstromversorgung: 1.2 A (50 Hz)                                 |
| Kühlleistung                | 1650 W (1l/min)                                                                                                                  |
| Maximaler Druck CU120       | 0.33 MPa (50 Hz) – 0.44 MPa (60 Hz)                                                                                              |
| Maximaler Druck CU120HP     | 0.41 MPa (50 Hz) – 0.51 MPa (60 Hz)                                                                                              |
| Wesentliche Rohstoffe       | Nach Angaben unserer Lieferanten. Dieses Produkt enthält keine wesentlichen Rohstoffe in Mengen von mehr als 1 g pro Komponente. |



## DEUTSCH

### 3.4 FROSTSCHUTZMITTEL

Nachfolgend sind die technischen Eigenschaften der mit diesem Gerät gelieferten Frostschutzflüssigkeit aufgeführt.

|                                  |                                                                 |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Basis</b>                     | Kältetechnische Polymere mit niedrigem Gleitpunkt               |
| <b>Aussehen</b>                  | Flüssig                                                         |
| <b>Farbe</b>                     | Farblos                                                         |
| <b>Geruch</b>                    | Geruchlos                                                       |
| <b>Spezifisches Gewicht</b>      | 1.030 g/cm <sup>3</sup>                                         |
| <b>Viskosität</b>                | < 100 cP                                                        |
| <b>pH</b>                        | 7/8                                                             |
| <b>Brechungsindex</b>            | 1.369 nD (20 °C)                                                |
| <b>Siedepunkt</b>                | 102°C                                                           |
| <b>Spezifische Wärme</b>         | 3.9 kJ/kg K                                                     |
| <b>Wärmeleitfähigkeit</b>        | 0,45 W/m K (25 °C)                                              |
| <b>Elektrische Leitfähigkeit</b> | 2.3 mS/cm (20 °C)                                               |
| <b>Gelöste Chloride</b>          | < 2 ppm                                                         |
| <b>Gelöste Sulfide</b>           | < 2 ppm                                                         |
| <b>Härte</b>                     | < 0.1 mol/m <sup>3</sup> (Ca <sup>++</sup> , Mg <sup>++</sup> ) |
| <b>Biologische Abbaubarkeit</b>  | Komplett                                                        |
| <b>Schäumende Kraft</b>          | Null                                                            |
| <b>Löslichkeit</b>               | Wasserlöslich                                                   |

#### **ACHTUNG!**

Überprüfen Sie regelmäßig den Flüssigkeitsstand in der Anzeige an der Seite des Kühlaggregats.  
Achten Sie bei der Auswahl der Kühlflüssigkeit darauf, dass sie nicht elektrisch leitfähig ist.  
Verwenden Sie keine Polypropylenflüssigkeiten, da diese die Dichtungen beschädigen und Verkrustungen verursachen.



#### **ACHTUNG!**

#### **Verbrennungsgefahr**

Die Bedeutung dieser Symbole entnehmen Sie bitte der „Allgemeinen Bedienungsanleitung“.



**CU109 - CU109HP - CU109F**  
**CU118 - CU118HP**  
**CU120 - CU120HP**



WELD THE WORLD

Cod.006.0001.2310  
06/02/2023 V.1.0

**DEUTSCH**

---



**WELD THE WORLD**

**WECO srl**  
**[www.weco.it](http://www.weco.it)**

Cod.006.0001.2310  
06/02/2023 V.1.0

